



# NORMANDA ESPERANTO BULTENO

N° 270

Januaro 2018

Redaktas : Yves Nicolas, 14 place Laënnec, 14 000 Caen. Tel. 06 44 87 22 48  
[ivnicolas@sfr.fr](mailto:ivnicolas@sfr.fr) Enpaĝigas : Michèle Langeois

Abon-kotizo : 10 €. « Esperanto – Normandie ». C. C. P. 283.40 H Rouen

Kasistino : Sylvie Caron, 44 rue Gustave Lennier. 76600 Le Havre



## ENHAVO

- P.1** Vivu 2018 ! (Yves Nicolas) . Enhavo. Quest-ce ?  
**P.2** Nia tria turisma rendevuo  
**P.3** La onisko kasandro (Henri Rousseau) . Blago (Christian Levesque) . Ni partoprenis internacian semajnon en Hispanio (Claude Ferrand)  
**P.4** " La kampanoj " kantas Brel.  
**P.5** La 100a mortodatreveno de Zamenhof.  
La kvartaga marŝado de Dieppe ĝis Rouen.  
**P.6, 7** Assimil édite des jeux créés par un espérantiste normand  
**P.8** Nia ĝenerala asembleo okazos la 16an de Julio 2018 en L' Aigle  
Abon-kotizo

## VIVU 2018 !!!

En 2017, tre sukcesis la Ĝenerala Asembleo en Flers dank'al la bona laboro de niaj lokaj samideanoj kaj la riĉa programo. La Tria Turisma Tago en Caen ankaŭ havis sukceson. 18 esperantistoj ĉeestis la koncerton de Lino Markov en la preĝejo de Saint-Pierre-Langers. En Avranches, ni kunlaboris kun loka solidarema asocio por publika prelego de Duncan Charters, universitata profesoro en Usono. Ankaŭ rimarkindaj estis la prelegoj de Brigitte Piedfert pri Hispanio kaj de Guilherme Fians, juna kaj elstara brazila esperantisto. La bulteno detale raportis pri tiuj aranĝoj en tri buntaj numeroj.

La programo por 2018 devus ankaŭ kontentigi ĉiujn : Ĝenerala Asembleo en nova urbo kun programo tre alloga, koncertoj en Hérouville, Avranches kaj Flers de la fama grupo « La Kompanoj », Kvara Turisma Tago, kaj akcepto de eksterlandaj prelegantoj kadre de naciaj turneoj.

Vivu 2018 ! Vivu nia regiona asocio ! Vivu Esperanto !  
Feliĉan Jaron al Ĉiuj !

**Yves NICOLAS**



Mais qu' est-ce ?  
Une coupole ?  
Une ombrelle ?  
Un abat-jour ?

?

Réponse p. 8

## Nia tria turisma rendezuo : vizito de H rouville-St-Clair kaj Caen



Dekstre, Jean-Marie nia ŝoforo.

La Tria Turisma Tago en Caen havis belan sukceson

La grupo de Le Havre invitinte nin por la unua turisma tago en 2015, malfermis belan ĉiu-jaran rendezuon kiun konfirmis ankaŭ Granville en 2016.

La tria turisma tago en Caen, la 14an de oktobro 2017, ankaŭ havis grandan sukceson. 35 esperantistoj el Manche, Orne, Eure, Calvados kaj Seine-Maritime respondis jese al nia invito. La etoso estis amika, la vetero tre suna( post nebula mateno) kaj la programo plenplena !

Post matena kafo en la Domo de la Asocioj en H rouville, la grupo faris foton sur la skvaro

« Esperanto » kiun Claude prezentis. De tie ni piediris ĝis la placo « Ti vino », rusa urbo kie aktivas esperantista grupo kun kiu ni tre regule rilatas jam de 25 jaroj. Post klarigoj de Francine sur la urba centro (biblioteko, kinejo, la artista lineo, la 13 kolonoj de la urbodomo...) ni uzis la tramon por atingi la universitaton kaj tuj poste la kastelon de Vilemo la Konkerinto. Tie intervenis G rard pri historio de la konstruaĵoj kaj Michelle pri la multaj modernaj skulptaĵoj starantaj ĉirkaŭ ni.

Ni la iris la straton Sankta Petro kun du belaj domoj de la XVIa jarcento kaj la naskiĝdomo de Malherbe. La stomakoj estis jam iom malsataj kiam ni atingis la grandan placon Saint-Sauveur sed restis sufi e da energio por admiri la tieajn fasadojn kaj bele skulptitajn balkonojn.

Tre proksime, atendis nin

bongusta tagmanĝo en restoracio kiu malfermis nur por nia grupo.

Retrovinte fortojn por la posttagmezaj vizitoj, ni admiris la urbodomon (kiu anta e estis mona ejo kaj poste liceo Malherbe) kaj vizitis la Abatejon de la Viroj kies turoj majeste staris tra sennuba ĉielo. La plej fama Duko de Normandio, la konkerinto de Anglio, dormas eterne en tiu vasta pre ejo de la XIa jarcento, en kiu sin protektis multaj loĝantoj dum la terura bombado de Caen en 1944.

Jean-Marie per sia verda a tomobilo lerte zigzagis en la urbo por veturigi kelkajn inter ni de vizitindaĵo al alia vizitindaĵo kaj denove estis akurata kiam la plej multaj a tobuse atingis la Abatejon de la Damoj- la pre ejo de la Reĝino Matilda- kaj la apudan Regionan Konsilion.

Videble, tiu tuttaga vizito pla is al ĉiuj ĉar kelkaj elkovris por la unua fojo Caen dum aliaj ne revidis ĝin depost siaj studentaj jaroj ! Kompreneble mankis tempo por viziti aliajn momumentojn, la kvartalon apud la baseno Sankta Petro kun la nova Mediateko kaj aliajn modernajn konstruaĵojn. La urbo estas sufi e granda por iam organizi duan viziton por nia turista grupo tiom akceptinda, babilema, scivolema kaj  oja !



La membroj de la estraroj de nia normanda asocio laboras....



Ridetoj en la buso n 4

Ni ankora  ne scias kie  i okazos en 2018, sed jam plenvo e krias « Vivu la Kvara Turisma Tago ! ».

## UNE TOURNEE DE CHANTEURS ESPERANTISTES EN NORMANDIE !!!



L'association normande d'espéranto est heureuse d'organiser, pour la première fois, une tournée pour le groupe musical

« **La Kompanoj** », très connu en Espérantie depuis sa présentation remarquable de 5 chansons de Brel lors du Congrès Universel de Lille en 2015. Depuis, le groupe, avec Marcel Redoulez et d'autres espérantistes, a traduit une vingtaine de chansons du Grand Jacques et s'apprête à sortir un CD de 13 chansons à l'occasion du quarantième anniversaire de sa disparition. Venez écouter Brel en espéranto sur des airs d'accordéon, de banjo, guitare, soubassophone et contrebasse !

Les trois artistes Pierre Bouvier, FaMo et Bernard Legeay se produiront gratuitement :

**Le mardi 13 mars à 18h30 au Café des Arts d'Hérouville-Saint-Clair**

(contact : Gérard Sénécal- 0689742665)

**Le mercredi 14 mars à 20h30 salle Lenoël à Avranches** en collaboration avec le SEL;

(contact : Patrick Etienne- 0233907429)

**Le jeudi 15 mars à 19h au à la médiathèque de Flers.**

(contact : Anne-Marie Leprévost : [lepam.flers@gmail.com](mailto:lepam.flers@gmail.com))

### « LA KOMPANOJ KANTAS J. BREL »

En 2015, la organizantoj de la 100a UK akceptis la proponon de La Kompanoj por la nacia vespero: t.e. spektaklo titolita "Brel inter la gigantoj". Lillo situas norde de Francujo, najbare al Belgujo, kie Jacques Brel naskiĝis kaj kreskis. Meze de tiu spektaklo mi havis la privilegion kanti antaŭ 2500 E-istoj unuafoje 5 Brel-kantojn en E-o. Post tio, kun Pjer kaj Bernard, du aliaj Kompanoj (traduko de franca vorto "copains" kiu signifas pli malpli bonaj amikoj), ni decidis pli ampleksigi nian E-lingvan Brel-repertuaron. Ni prezentis en 2016 unuan tutan Brel-spektaklon en E-o. La artista duopo Kompanio Duoble Unu, konsentis helpi nin produkti la KDon Brel en Esperanto, sonregistrata en sia muzikstudio dum novembro kaj decembro en 2017. Vinilkosmo distribuos la muzikalbumon ankaŭ en diĝitaj formatoj.

Brel verkis pli ol 200 kantojn inter kiuj pluraj dekoj estas daŭre konataj de plej multo el la francparolantoj kaj plukantataj de diversaj nunaj artistoj. Liaj tekstoj estas verkitaj en altnivela franca lingvo, kritikantaj la hipokritecon de lia epoko ( "ĉi Ular' ", "La Flandrinoj" ), amuziĝantaj pri diverstipaj samtempoj ("La Bombonoj", "Varsovi", "Ek sekvant' " ), poete priskribantaj lian Belgujan, ("La Plata Land' ") aŭ la maljunecon ( "La Olduloj "), valorigantaj universalan amon ( "Kiam Restas Am' Nur "). Du el liaj plej mondfamaj kantoj estas verŝajne "Ne Forlasu Min" ("Ne me quitte pas" ) kantita franclingve de Nina Simone aŭ anglalingve de Madonna inter aliuloj, kaj "Amsterdam" kantita de David Bowie. En 2018, jaro kiam okazos la 40a datreveno de la forpaso de Jacques Brel, aperos la 1a KD E-lingva kun ankaŭ kantoj el liaj unuaj verkojaroj ("Sur la placo", "La Diablo", "Rigardu nepre ni"), entute 13 kantoj.

**FAMO**

#### Kiel helpi la projekton :

- Antaŭaĉetante la albumon laŭ jenaj prezoj :

po 15€ de 1 ĝis 4 ekzempleroj, po 13€ de 5 ĝis 9, po 11€ ekde 10,  
+ eventualaj sendokostoj.

- Monhelpante la projekton : vi povas aldoni al via mendo etan financon donacon.

Kontraŭ almenaŭ 300€-a helpo la logo aŭ la nomo de la monhelpanto aperos sur la K.D.

Antaŭmendilo, pagmanieroj, reklamfilmeto kaj pliaj informoj troveblas sur la retejo

<http://www.doubleun.com>

## La 100a mortodatreveno de Zamenhof

La fermo de la Jaro Zamenhof por celebri la centjariĝon de lia morto okazis en salono de **Unesko** en Parizo la 11an de decembro. Proksimume 200 homoj rendevuis por aŭskulti ses kurtajn prelegojn enkondukitajn de Krystyna Zurek, konstanta delegito de Pola Respubliko ĉe Unesko kaj Maryse Wanda Zaleski-Zamenhof pranepino de la kreinto de Esperanto.

La prelegoj « Kiel Esperanto venkis ? » de Sébastien Moret kaj « Esperanto fronte al tutmondiĝo » de Jean-Claude Lescure celis montri la destinton unikan de Esperanto en la historio de la artefaritaj lingvoj, la atingojn kaj la obstaklojn kiujn ĝi renkontis en la Societo de la Nacioj, Unuiĝintaj Nacioj kaj en la Eŭropaj institucioj. Guilherme Fians, kiun ni akceptis en Normandio antaŭ kelkaj monatoj, donis ekzemplojn pri utileco de la internacia lingvo por ordinaraj homoj kaj Chuck Smith komparis la komunikilojn dum la epoko de Zamenhof kun la nuntempaj kiuj forte influas nunan disvolviĝon de Esperanto : Vikipedio, Duolingo kaj Amikumu. Trezoro Huang Yinbao, ĉef-redaktoro de « Unesko Kuriero » alportis interesajn informojn pri la rolo de la Ĉina Popola Respubliko por la reapero de la organo de Unesko en la ses oficialaj lingvoj de UNO kaj pri la esperanta versio de « Unesko Kuriero » dank'al subvencio de ĉina kultura kaj scienca centro « Ora Ponto » kaj volontula helpo de tradukistoj el 20 landoj. Giorgio Novello, ambasadoro de Italio ĉe Norvegio kaj Islando konkludis rete la aranĝon per saluto al la bona kunlaboro inter Unesko kaj la esperantista movado.



**Anne-Marie Leprévost (Flers), Pascal Hébert (L'Aigle), Patrick Guillot (Houlgate) kaj Yves Nicolas (Caen) ĉeestis la ceremonion.**

## KVARTAGA MARŜADO DE DIEPPE ĜIS ROUEN



En majo 2016, kun amika grupo, mi piediradis de « Dieppe ĝis Rouen » dum kvar tagoj.

Marde, la unua etapo de Dieppe ĝis Amnéville okazis sub diluvo. Ni supreniris la verdajn klifojn por admiri la belan urbon Dieppe... Bedaŭrinde, nenio estis videbla pro densa pluva kurteno. Trakurinte la mirindan valon de La Scie, laŭ kavaj inunditaj vojetoj, ni alvenis al festo-salono kie la urbestro de Amnéville akceptis nin per normanda aperitivo. Tie, ni bone surgrunde dormis...

Merkrede, la dua etapo komencis sub konstanta pluveto tra monteta kamparo. Dum tiu ekskurso, ni malkovris historiajn abatejojn kaj kastelojn. Unue ni vizitis mezepokan kastelon en Longueville-sur-Scie (familia loko de famaj dukoj « de Longueville »). Finfine, ni atingis la abatejojn de Auffay. Gvidisto atendis nin. Ni ĝuis lian prelegon pri la loka historio sed ankaŭ nin ripozigi en la haltgastejo kie oni varmege nin akceptis !!! Bonan Nokton ...

Jaŭde, ni forlasis Auffay irante al Mont-Cauvaire, laŭ la « Scie »-valo kaj laŭ la fervojo kiu iras de Dieppe ĝis Rouen. Inter St-Victor-

l'Abbaye kaj Etainville, la malaltaj kampoj iĝis marĉoj pro la antaŭtaga pluvego. Tuttage sinsekvis nuba ĉielo, suno, pluvegoj... sed kompanse luksega estis nia komunuma logeĵo.

Vendrede matene, agrabla 11 kilometrojn longa duon-etapo : historiaj ŝpuroj (ekzemple mezepokaj aŭ normand-stilaj domoj en vilaĝcentroj aŭ farmdomoj) kiujn forte kontraŭstaris modernaj laborspacoj. Sinsekvis montetaj vojoj, aŭ bitumaj aŭ elteraj. Tagmeza paŭzo en Houppeville, eĉ senpluva ! Posttagmeze, arbara kaj suprenirada pado kondukis nin ĝis mirinda panoramo super Rouen kaj sejnaj meandroj... Necesis 15 minuta longa halto por lokalizi diversajn kaj famajn turismaĵojn : trasejnajn pontojn, katedralon, historian urbocentron... Poste, ni sobiris per kruta deklivo ĝis Notre-Dame de Bonneville kie ni enbusiĝis. En Rouen, ni rendevuis sur Jeanne-d'Arc-placo, admiris la Dikan Horloĝon kaj konkludis nian kvartagan marŝadon admirante la normandan flamgotikan katedralon.

**Jean-Pierre Leprévost (kun la komuna verklaboro en la Flers-ateliero)**

## LA ONISKO KASANDRO

Mi estis forseginta unu ĝenigan branĉon,  
Kaj estis ĝin portinta en kutiman brulejon.  
Tie sian cindriĝon ĝi triste atendadus,  
Ĝis kiam taŭga vento, la fumon disportadus,  
Al neloĝitaj lokoj por ke kun la najbaroj  
Restu, por mia paco, bonstataj la rilatoj.

Kaj dum unu monato la branĉo atendadis.  
Folioj kaj hedero sur si verdon konservis.  
En ili la loĝantoj, ĉiuspecaj insektoj,  
Vermetoj, araneoj, kaj precipe oniskoj,  
Pro la ŝanĝo de loko, dutage perturbitaj,  
Kalmo refariĝinte, ree estis trankvilaj.

Sed mi devas konfesi ke en l' anatomio  
Kiun panjo min donis, estas ... anomalia :  
Mi ricevis timpanojn, retinojn kaj dendritojn,  
Kiu klare perceptas strangajn emisiojn :  
Tiel, tiumatene, el la tranĉita branĉo  
Mi aŭdis oniskon admonante al fuĝo.

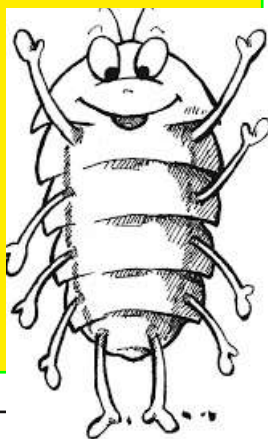
« Gefratoj ni foriru, nia branĉo segita  
« Perdus siajn foliojn, la hedero mortinta  
« Rapide forsekiĝos, ĉio estas perdita !  
« Nenio ŝajnas nova, tamen, ĉio fuŝita !  
« Homo ĉion bruligos, ni devas tuj foriri  
« Se en flamoj teruraj ni ne volas pereji !

Sed la oniksoj fratoj fuĝi nepre rifuzis ;  
Por ili ĉio glatis, Kasandro fanfaronis,  
Li nur tiel predikis por esti interesa,  
Kaj l' etoso por li, eĉ fariĝis minaca !  
Kion li vere celis ? Monon ? honorojn,  
povon ?  
Ĉu endis ion ŝanĝi ? Kial naski malordon ?

La onisko kasandro kun sia familio,  
Do la naskan ŝeltruon de la amita branĉo,  
Rapidage forlasis.

La aliaj ridegis.  
Sed la sekvantan tagon,  
vento konvene blovis,  
Kaj mi la branĉamason, kun  
enhavo, bruligis.

**Henri Rousseau (14)**



## Edzino mortis en Jerusalemo.

Paro feriis en Jerusalemo kiam la edzino subite mortis. La funebra entreprenisto klarigis al la edzo, ke du solvoj ekzistas : kontraŭ 5000 € transporti la korpon ĝis Francio aŭ kontraŭ 150 € entombigi ĝin surloke.

Kion fari ? La edzo post rapida pripenso elektis la unuan proponon. Pri tio, la funebroisto mire metis la demandon : « Kial do vi elektis la plej multe koston solvon ? ».

La edzo respondis : « Antaŭ longe, iu viro mortis tie, en Jerusalemo. Oni lin entombigis sed post tri tagoj li resurektis. Mi ne volas tion riski ! ».

**Christian Levesque(50)**



Marie-Anne, Claude el Heruvil (mankas Brigitte)  
Hubert, Michelle kaj Marcel el Belgio

## Ni partoprenis internacian semajnon en Hispanio.

Inter la 30a de septembro kaj la 7a de oktobro 2017 okazis la 25a Internacia Semajno de la Kulturo kaj Turismo en Tossa de Mar, (Girono), pitoreska fiŝhaveno kun krenela kastelo, je pli-malpli 100 kilometroj norde de Barcelono.

Tie rendezvis 110 esperantistoj el Hispanio, Germanio, Litovio, Latvio, Belgio, Danio, Hungario, Norda Irlando, Italio kaj Francio.

Venis de Hérouville Brigitte Cottin, Marie-Anne Piette kaj Claude Ferrand.

Ni loĝis en bela kaj komforta hotelo « Don Juan » kaj ĝuis agrablan restadon en tiu urbeto kiun, jam en 1933, la rusa-franca artisto Marc Chagall nomis « La Blua Paradizo ».

La vetero estis sufiĉe varma por sin bani kaj ni turismis en la mezepoka urbo Besalu kaj la bela botanika ĝardeno en Blanes

Ni partoprenis interesajn atelierojn pri esperanto kaj ĉeestis prelegojn pri « la nuna stato de Esperanto en Hispanio », « La Biblioteko Juan Régulo Pérez », «La latvaj birdoj », kaj aliajn.

Kvankam la katalunaj eventoj pri sendependeco tiam plenigis multajn paĝojn de lokaj kaj tutmondaj gazetoj, ankaŭ kun « Si-Jes » flirtantaj flagetoj sur multaj balkonoj, la etoso en nia esperanto-aranĝo restis tre serena kaj amika.

Brakumante kaj kisante niajn novajn konatojn, ni senhezite diris « ĝis la venonta fojo ! ».

**Claude Ferrand (14)**

**ASSIMIL EDITE DES JEUX DE SOCIÉTÉ CREEES PAR  
UN ESPERANTISTE NORMAND. A ACHETER D'URGENCE !**



**Henri-Sébastien Erhard**, de Seine-Maritime, a été un temps président de notre association et, brillant acteur, nous avait joué, lors d'une Assemblée Générale, une version épatante en espéranto des « Exercices de style » de Raymond Queneau. L'envoyé spécial du Bulletin normand se devait de l'interviewer au plus vite sur ses nouveaux exploits !

**Tes trois jeux de société autour des langues européennes sont édités par les fameuses éditions ASSIMIL. C'est vraiment un plaisir de les découvrir dans les rayons des bonnes librairies et sur le site d'Assimil. Raconte-nous cette belle réussite !**

En fait, j'ai même 4 jeux édités chez Assimil (et qui ne sont pas tous uniquement sur les langues européennes) : **DéliroLinguo** et **EtymoLinguo** étaient déjà parus à l'automne 2015 et les 2 derniers **LatinoLinguo** et **FamiliLinguo** viennent de sortir

Étant un passionné de langues (passion que je dois en grande partie à ma rencontre avec l'espéranto), je suis depuis longtemps un fervent utilisateur des méthodes Assimil et je rêvais de pouvoir un jour collaborer avec eux. Mais en fait tout a commencé il y a quelques années, quand j'ai voulu avec 2 copains créer un jeu de société qui permettrait de découvrir

toutes les langues officielles de l'Union Européenne. Le fait de travailler arduement sur ce projet (qui fut trop ambitieux et donc abandonné dans son état de l'époque) a éveillé en moi un goût pour la création de jeux de société, et notamment de jeux en rapport avec les langues (car je trouve que l'approche ludique est un bon moyen d'aborder les langues qui sont trop souvent vues comme quelque chose de difficile ou rébarbatif). C'est donc naturellement que j'ai alors contacté les éditions Assimil pour leur proposer un projet de transposition de leur méthode "Sans peine" en jeu de plateau : lorsque nous nous sommes rencontrés, cette proposition ne répondait pas exactement à leurs besoins, mais quand je leur ai présenté par la même occasion quelques uns des prototypes de petits jeux sur les langues que j'avais déjà réalisés, là ils ont tout de suite été emballés. Et c'est comme ça que notre belle aventure a commencé...

**Peux-tu nous donner quelques détails sur chacun des jeux et les publics visés ?**

Tous les jeux de cette gamme visent à être des jeux d'ambiance, plutôt familiaux et destinés à un public adolescents-adultes (car Assimil a déjà une gamme de jeux pour les enfants appelée "Assimemor").

**DéliroLinguo** qui est un jeu de mémoire et d'observation autour d'expressions courantes dans les 12 langues les plus parlées au monde : on distribue à chaque joueur une langue qu'il cache ensuite dans sa main, et le but est de se rappeler qui avait telle ou telle langue car à son tour on pioche une carte avec une expression dans les 12 langues et il faut la lire à chaque joueur dans sa bonne langue. Mais il y a des retournements de situation au cours de la partie qui font que les langues changent, d'où le sous-titre de "jeu qui rend fou" (mais ça, les espérantophones l'auront déjà compris rien qu'avec le titre "DéliroLinguo"), ce qui provoque beaucoup de fous-rires.

**EtymoLinguo**, comme son nom l'indique, porte sur l'étymologie (je m'en sers régulièrement dans mon métier de professeur de Lettres Classiques en collège) : on donne un mot latin ou grec avec sa traduction (comme "corpus, corporis = le corps"), et les autres joueurs doivent essayer de trouver des mots français issus de cette racine (ex: corporel,

corpulence, corpuscule...) qui rapportent plus ou moins de points suivant leur difficulté. C'est un jeu qui marche bien même avec des grands groupes.

Dans les deux nouveautés, mon projet le plus ambitieux de tous fut le **LatinoLinguo** : c'est le jeu sur toutes les langues des pays et régions de langues latines (ou romanes). C'est un jeu de questions de culture générale à propos de ces pays et régions, où on avance sur un plateau par un système de pari sur les réponses (qui permet d'avancer même quand on ne connaît pas la réponse exacte à la question)... mais l'originalité et l'audace de ce jeu, c'est surtout que les questions sont posées directement dans les langues de ces pays ou régions et sans traduction. Mais pas de panique : j'ai beaucoup fait tester le prototype, et même les personnes qui n'y connaissent rien en langues découvrent avec surprise qu'elles sont capables de comprendre de l'italien, du sicilien, du wallon, de l'occitan, du catalan, du portugais ou même du roumain sans même jamais avoir appris ces langues ! C'est un jeu pour montrer que l'on connaît beaucoup plus de choses que l'on ne le croit sans le savoir, mais le but est surtout de le faire en s'amusant !

Enfin, le jeu **FamiliLinguo** est une sorte de jeu des 7 familles revisité où au lieu de collectionner des familles, on va collectionner des langues. Les langues utilisées dans ce jeu sont les langues officielles de l'Union Européenne (c'est en quelque

sorte une version très simplifiée de mon premier projet de jeu linguistique)... mais j'ai aussi rajouté l'espéranto qui peut même servir de bonus dans ce jeu ! Eh oui, c'est mon premier jeu de langues édité où j'ai enfin pu placer de l'espéranto.

**Comment as-tu rassemblé autant d'informations sur tant de langues ? Le réseau espérantiste y a-t-il contribué ?**

Il y a eu en effet un gros travail de documentation pour tous ces jeux (les plus lourds ayant été pour EtymoLinguo et LatinoLinguo). Internet et les réseaux sociaux m'ont beaucoup aidé, les livres aussi, mais j'ai également fait appel à certains moments au réseau espérantiste pour relire certaines

traductions dans plusieurs langues. En autres, Jean-Marc Leclerc (le chanteur JOMO) pour l'occitan, Claude Longue-Épée pour le picard et James Rezende Piton pour le portugais. En cela, l'espéranto est assurément un outil très utile car il donne accès à des locuteurs de plein de différentes langues facilement.

**Continues-tu à jouer dans des pièces en grec ancien ? Quelles langues pratiques-tu ?**

A côté de mon métier d'enseignant et de ma passion pour les jeux, j'ai continué le théâtre et notamment avec la compagnie Demodocos qui joue les pièces du répertoire antique avec souvent un peu de grec ancien lors des spectacles. Pour ce qui est de ma pratique des langues, j'ai un peu moins de temps à y consacrer ces derniers temps malheureusement (eh oui, les journées ne font que 24 heures). Pour mon métier, je pratique donc régulièrement le français, le latin et le grec ancien. Avec mon épouse et mes

enfants, je parle polonais.

Lorsque l'occasion se présente, j'essaie d'entretenir un petit peu mon italien et mon allemand, voire l'anglais et l'espagnol. Je pratique assez rarement l'espéranto ces dernières années, faute de temps justement, mais je crois ne pas avoir trop oublié. Et puis il y a toute une ribambelle de langues que je me suis amusé à apprendre à des degrés divers à différentes étapes de ma vie, mais que j'ai oubliées presque aussi vite que je les avais apprises par manque de pratique...

**Tu as été pour un temps le président de notre association régionale et nombreux sont ceux qui se souviennent de ton interprétation remarquable lors d'une de nos réunions des "Exercices de style" de Raymond Queneau en espéranto. Quel rapport entretiens-tu encore avec notre langue internationale ?**

L'espéranto a été une rencontre très importante dans ma vie : c'est cette langue qui m'a donné justement le goût des langues, et j'ai aussi eu l'occasion d'accomplir plein de choses à l'aide de l'espéranto. Comme dit plus haut, ces dernières années je n'ai plus tellement le temps ni l'énergie pour pratiquer et promouvoir

régulièrement cette langue à mon grand dam, mais je garde toujours l'espéranto très haut placé dans mon cœur : elle reste une de mes langues préférées et je ne manque pas de la défendre et la faire connaître à chaque fois que l'occasion se présente.

**Tel que nous te connaissons, tu as certainement de nouveaux projets. Tu peux nous en parler ?**

Ah ça, les projets ne manquent pas ! Concernant les jeux, j'ai encore plein d'autres idées de jeux de société, certains sur les langues, d'autres pas (car je fais aussi des jeux sur d'autres thèmes). Mais pour revenir à l'espéranto, c'est une langue que je trouve tellement ludique que j'aimerais lui consacrer un jeu tout entier mettant en avant justement cet aspect ludique. J'ai certes créé, parmi mes prototypes, une série de 4 jeux de cartes pour apprendre l'espéranto rien qu'en jouant aux cartes. Mais bon, étant d'un naturel perfectionniste, je trouve que ces 4 jeux ne sont pas tous de qualité égale et ne mettent pas encore assez en valeur le côté "magique" et ludique de l'espéranto... Donc j'aimerais un jour aboutir à un jeu mettant vraiment à l'honneur l'espéranto et qui ferait découvrir immédiatement son côté génial à quiconque jouerait à ce jeu. Mais je ne désespère pas : avec LatinoLinguo je suis arrivé à montrer au grand public que l'on peut comprendre des langues que l'on n'a jamais apprises, donc pourquoi pas un jour un jeu qui permet aux gens d'apprendre l'espéranto sans s'en rendre compte, rien qu'en jouant. Une fois que j'aurai trouvé la mécanique qui me satisfait, encore faudra-t-il trouver le moyen d'éditer un tel projet. Que de travaux herculéens en perspective !

Une visite champêtre pour préparer l' A.G à L' Aigle  
De gauche à droite Jean-Marie, Jean-Pierre, Yannick et Yves( photo Anne-Marie) qui ont rencontré , avec Francine, les organisateurs locaux Alexandra, Franck et Pascal.



Réponse à la devinette  
P.1

Il s' agit du **dôme de la yourte** ; il assurera une grande luminosité à la salle de réunion, douillette et très exotique.

### NIA ĜENERALA ASEMBLEO OKAZOS LA 16an de JULIO 2018 EN L'AIGLE

Kun tre ALLOGA PROGRAMO !!!

- . Ni kunvenos en jurto en kadro kampara !
- . Ni vizitos la uzinon « Bohin » kies fondinto kreis internacian lingvon !
- . Ni aŭskultos du konferencojn de Normand kaj Zdravka Fleury el Kebeko !



**Réservez** des aujourd'hui **votre journée du 16 juin 2018** pour participer à une assemblée générale très originale à L'Aigle, pays de migration vers le Québec. Deux conférenciers viendront, justement, du Québec Un dossier complet sur cette journée dans le bulletin qui paraîtra en avril !

**16 juin 2018 : cochez dès maintenant la date sur votre agenda !!!**

### ABONO por 2018

**Nur 10 € ! Tiu malmulto tamen multe helpas la vivon de nia normanda asocio !**

*Tuj sendu vian kotizon al nia kasistino : « Esperanto-Normandie »,  
cê Sylvie Caron, 44, rue Gustave Lennier, 76 600 Le Havre. Dankon !*

*Votre adhésion est indispensable à la bonne vie de notre association régionale !*

### Appel aux collectionneurs du Bulletin Normand !

La Bibliothèque Nationale nous réclame les anciens numéros du Bulletin Normand mais nous ne sommes pas en mesure de lui fournir les numéros antérieurs à octobre 2007. Aussi faisons-nous appel à vos archives ! Plutôt que de prendre la poussière sur une étagère oubliée ou d'être brûlée par vos héritiers, merci de nous confier votre collection. Elle servira à alimenter la Bibliothèque Nationale et les Fonds normands des bibliothèques et médiathèques de nos cinq départements.



**Contact : Yves Nicolas : 06 44 87 22 48**